«УТВЕРЖДАЮ»
Проректор по научно-исследовательской работе Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Башкирский государственный педагогический университет имени М. Акмуллы»,
кандидат биологических наук
С. А. Гареева _____

«02» сентября 2025 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации о диссертации Ахмадуллиной Илюсы Риваловны «Экономическая лексика в башкирском, русском и китайском языках (тематический и функционально-семантический аспекты)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика. – Уфа, 2025 г.
Объем рукописи – 208 с., с приложением – 258 с.

В современном языкознании наблюдается повышенное внимание к изучению лексических систем, которые позволяют оценить научную значимость языковых явлений, рассматриваемых как ценное национальное достояние. Актуальность, научная новизна, теоретическая и практическая значимость проведенного исследования, а также его перспективность заключаются в предпринятом комплексном и содержательном анализе экономической лексики в башкирском, русском и китайском языках.

Обсуждаемая диссертация представляет собой первое монографическое исследование, в котором проводится комплексное лингвистическое описание экономической лексики на материале разноструктурных языков. По справедливому замечанию автора, исследование экономической лексики в указанных языках «дает возможность углубить понимание экономической мысли и практики в контексте культурных и языковых различий, что особенно актуально в эпоху глобализации» (с. 5).

Избранный в диссертации И.Р. Ахмадуллиной фокус исследования – тематический и функционально-семантический анализ экономической лексики в типологически разных языках, а также актуализация факторов, лежащих в их основе – обеспечил безусловную **актуальность** обсуждаемой работы: сравнительное изучение данной лексики в языках различной структурной организации, таких как башкирский, русский и китайский, позволяет не только выявить специфику каждого языка, но и установить взаимосвязи между ними, способствуя углубленному пониманию экономических концепций в межкультурном контексте.

Новизна научной работы И.Р. Ахмадуллиной заключается в том, что в ней впервые проводится комплексный анализ экономической лексики в башкирском, русском и китайском языках в сопоставительном аспекте, а именно: определяется тематическая классификация номинаций из экономической сферы, выявляются функционально-семантические характеристики экономической лексики в разноструктурных языках (Положения 1-4). Таким образом, можно констатировать, что **положения,** вынесенные И.Р. Ахмадуллиной на защиту, нашли обоснование в тексте диссертационного сочинения.

Теоретическая значимость диссертации заключается в том, что данная работа вносит вклад в разработку вопросов башкирской, русской, китайской лексикологии, терминоведения, характеризуя общие закономерности формирования и функционирования экономических номинаций. Полученные результаты изучения экономической лексики

описывают понятийные и языковые явления в разноструктурных языках и способствуют дальнейшей разработке исследований в родственных и неродственных языках.

Очевидна и **практическая ценность** полученных результатов: они могут быть использованы для составления одноязычных, двуязычных, трехъязычных словарей экономической лексики, а также для разработки основных и специальных курсов по методике преподавания лексикологии и терминологии башкирского, русского и китайского языков.

Достоверность научных положений автора не вызывает сомнения, так как результаты, полученные в ходе исследования, основываются на трудах авторитетных отечественных и китайских языковедов. Благодаря комплексному анализу языкового материала и применению различных методов, адекватных цели исследования, поставленные в диссертации задачи решены убедительно.

Многогранность объекта исследования требует от диссертанта особой четкости в построении работы. В этом отношении композиция диссертации И.Р. Ахмадуллиной представляется последовательной, логично обоснованной и отвечающей поставленным в работе задачам.

В структурном отношении работа соискателя состоит из введения (с. 4-11), трех глав (с. 12-181), заключения (с. 182-186), списка литературы (с. 187-208) и приложения в виде «Краткого русско-башкирско-китайского словаря экономической лексики» (с. 209-258).

Содержание работы представлено в трех главах с выводами к ним, во введении дана основная характеристика исследования, в заключении сделаны общие выводы и намечены дальнейшие пути исследования.

Во **введении** отражены все основные требуемые данные диссертационного исследования: обоснована актуальность избранной темы, обозначены цель и задачи, отмечена научная новизна, определена теоретическая значимость и практическая ценность исследования, указана его методологическая база, в 4-х пунктах сформулированы основные

положения, выносимые на защиту, приведены данные об апробации, описана структура диссертации.

Следуя классической логике представления результатов исследования, автор посвящает **первую главу** диссертационной работы «Теоретические основы изучения экономической лексики» обзору теоретической литературы по проблеме научного исследования в башкирском, русском и китайском языкознании, выявлению степени изученности и специфики лексики экономической сферы в разноструктурных языках. И.Р. Ахмадуллиной рассмотрены понятия «термин», «терминология», «экономическая терминология» и «экономическая лексика». В данном исследовании диссертантом принимается широкая трактовка понятия «экономическая лексика», которая включает все единицы языка, связанные с экономикой и используемые в текстах при описании экономических процессов и явлений, при этом ядро экономической лексики составляет экономическая терминология. Как отмечает автор работы, экономическая лексика исследована с разных позиций преимущественно в русском языке, в китайском языке – в словообразовательном, терминообразовательном, семантическом аспектах, а в башкирском языке не изучена вовсе.

Во **второй главе** «Тематическая номинация экономической лексики в башкирском, русском и китайском языках», состоящей из трех разделов, экономическая лексика классифицируется по нескольким группам (финансовая сфера, бюджетная система и сфера услуг). Хотелось бы отметить, что указанная глава производит хорошее впечатление солидным объёмом реферируемого материала и наличием количественного анализа лексических единиц. Исследование экономической лексики подкреплено автором значительным материалом на примере башкирских, русских и китайских текстов.

В первой подглаве диссертант лексемы финансовой сферы вполне справедливо подразделяет на тематические группы – денежную и банковскую системы, при этом ключевыми понятиями становятся лексемы

«финансы» (финанстар, 财政 cáizhèng, 财务 cáiwù), «капитал» (капитал, 资本 zīběn), «деньги» (аҡса, 钱 qián), «банк» (банк, 银行 yínháng), «кредитование» (кредит биреү, 贷款 dàikuǎn), «вклады» (вкладтар, индеремдәр, һаҡлыҡтар, 存款 cúnkuǎn) и «депозиты» (депозит, һаҡларға тапшырылған аҡса, ҡиммәтле ҡағыҙ, 存款 cúnkuǎn).

Во второй подглаве, согласно задачам предлагаемого исследования, произведен анализ лексических единиц, относящихся к бюджетной системе. Как утверждает диссертант, наиболее важными для российского жителя являются социальные расходы бюджета, поэтому лексика социально-экономического характера используется в башкироязычных и русскоязычных текстах особенно активно, а в китайских – редко. В китайском языке отсутствуют лексемы, связанные с разными видами пособий и материнским (семейным) капиталом.

Последняя подглава «Тематическая группа лексем, относящихся к сфере услуг» посвящена обзору языковых единиц, раскрывающих область торговых и жилищно-коммунальных услуг. Автор на многочисленных примерах убедительно доказывает преобладание в русскоязычных, башкироязычных и китайских текстах экономической лексики, связанной с оплатой жилищно-коммунальных услуг.

Важным результатом **третьей главы** «Функционально-семантические особенности экономической лексики в башкирском, русском и китайском языках» следует считать проведение подробного функционально-семантического анализа слов, репрезентирующих экономическую лексику башкирского, русского и китайского языков. Соискателем рассматриваются типы семантических отношений лексем сферы экономики (синонимия, антонимия) и процесс заимствования как источника формирования экономической лексики, освещается функциональный аспект экономических лексем. В результате исследования И.Р. Ахмадуллиной установлено, что экономическая лексика в башкирском языке акцентирует внимание на

местных традициях и природных ресурсах, русская – на интеграции с мировыми экономическими концепциями, а китайская – на государственном контроле и инновациях. Не менее важными представляются наблюдения и выводы диссертанта, связанные с репрезентацией лексических единиц: 1) экономическая лексика разноструктурных языков выполняет ряд функций (номинативная, сигнификативная, семасиологическая, коммуникативная, прагматическая, информационная, воздействующая, популяризаторская); 2) в башкирских и русских текстах отмечается отсутствие эмоциональной маркированности экономических терминов и неуместность употребления художественных выразительных средств; 3) в китайском языке функционирует метафорическая номинация лексем в текстах, характеризующая преимущественно экономику как живой человеческий организм; 4) в китайских экономических текстах используются азимутальные метафоры, военные метафоры, биологические метафоры, семейные метафоры, механические метафоры, метафоры путешествия, входящие в состав экономической терминосистемы и зафиксированные словарями (с. 157-180).

В **заключении** диссертации обобщаются основные результаты и намечаются направления дальнейших исследований.

Список использованной литературы насчитывает 232 наименования работ башкирских, русских, китайских и зарубежных авторов, что свидетельствует о богатой научно-теоретической, методологической базе исследования. Особенностью данной диссертации является наличие приложения (с. 209-258) в виде «Краткого русско-башкирско-китайского словаря экономической лексики», включающего 1202 единицы.

Диссертантом проделана большая работа по сбору и систематизации материала, извлечённого из словарей различных типов (толковых, терминологических, переводных и др.), теоретических источников по экономической сфере. Рабочая гипотеза получила обоснование в проведенном диссертационном исследовании.

Положительно оценивая в целом данное диссертационное исследование, выскажем некоторые замечания и зададим ряд вопросов, которые возникли после внимательного прочтения исследования И.Р. Ахмадуллиной:

1. Во введении указано общее количество лексических единиц, послуживших материалом для исследования, нет данных по отдельным языкам. В связи с этим возникает вопрос об источниках языковых материалов по языкам, использовались ли национальные корпусы русского, башкирского и китайского языков?

2. Хотелось бы также обратить внимание на формулировку второй задачи исследования: «(2) описать экономическую лексику в структуре современного русского и китайского языков» (там же). Здесь говорится только о двух языках, почему отсутствует современный башкирский язык?

Задача 5 – вряд ли тождественные экономические термины в русском языке, китайском языке и башкирском языке можно назвать синонимами. А что подразумевается под экономическими антонимами? Внутри одного языка или в разных языках?

3. На с.5 автор пишет о степени разработанности проблемы, перечисляя работы только отечественных лингвистов, а кто разрабатывал их в тюркском и китайском языкознании?

4. Какой термин является ключевым в работе – «экономическая терминология» или «экономическая лексика»? В названии диссертации употребляется «экономическая лексика», но в параграфе 1.2. подробно рассматриваются понятия «термин» и «экономическая терминология».

5. В начале второй главы, как нам кажется, следовало бы больше внимания уделить тематической классификации экономической лексики и обоснованию своего выбора (стр. 43). Пояснить принцип и критерии тематической классификации экономических терминов – финансовая сфера, бюджетная система и сфера услуг. Для сравнения – в лексикографии есть тематический русско-китайский словарь с разделом «Экономика»: 1) предмет

экономики; 2) экономическая деятельность людей; 3) экономическая деятельность людей (потребление); 4) факторы производства; 5) экономические системы; 6) формы собственности; 7) рынок; 8) спрос и предложение; 9) фирма и ее деятельность; 10) основные макроэкономические показатели; 11) доходы и расходы государства; 12) макроэкономическая нестабильность [Нестерова и др. 2010, с. 36-53]. Было бы также удобнее и нагляднее, если бы тематическая классификация была представлена в виде схемы или таблицы.

6. Во втором параграфе третьей главы «Процесс заимствования как источник формирования экономической лексики» описаны особенности формирования корпусов экономической лексики в сравниваемых языках. Хотелось бы уточнить, какой процент составляют в каждом из них интернационализмы (слова, образованные от латинских и греческих корней, англоамериканизмы и т.п.) и насколько продуктивным является процесс калькирования как способ пополнения данной тематической группы?

7. Какова относительная значимость арабизмов, персизмов и русизмов в формировании экономической терминологии тюркских языков и какие лингвокультурологические факторы обусловили преобладание того или иного пласта заимствований?

8. Учитывая различия в типологической структуре и особенности функционирования метафорической номинации, какие функции экономической лексики проявляются в башкирском, русском и китайском языках?

Несмотря на приведенные выше замечания и вопросы для обсуждения, в целом кандидатскую диссертацию И.Р. Ахмадуллиной можно оценить положительно.

Мы считаем, что диссертационное исследование И.Р. Ахмадуллиной представляет собой самостоятельную, завершенную научно-исследовательскую работу на актуальную тему, выполненную на

надлежащем научно-теоретическом уровне. Уверены, что данная работа внесет определенный вклад в развитие отечественного, тюркского языкознания и китаеведения.

Автореферат и 10 публикаций автора, в том числе 3 из них – в изданиях, рекомендованных ВАК Министерства науки и высшего образования РФ (относящихся к категории К1); 1 – в научном журнале, индексируемом в базе данных Scopus (Q1), полно и адекватно отражают основное содержание диссертации, указывают на основательность проведенной апробации и в совокупности раскрывают заявленную тему.

На основании вышеизложенного считаем, что рецензируемое диссертационное исследование Ахмадуллиной Илюсы Риваловны «Экономическая лексика в башкирском, русском и китайском языках (тематический и функционально-семантический аспекты)» выполнено на высоком научном уровне и соответствует всем требованиям положений 9-14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года № 842 (с изменениями, внесенными Постановлением Правительства РФ от 11 сентября 2021 г. № 842), а его автор, Ахмадуллина Илюса Риваловна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Отзыв подготовлен кандидатом филологических наук, доцентом кафедры русского языка, теоретической и прикладной лингвистики Г.М.Курбангалеевой (специальность: 10.02.01 – Русский язык), кандидатом филологических наук, доцентом кафедры русского языка, теоретической и прикладной лингвистики Т.Ю.Капишевой (специальность: 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание), заведующим кафедрой русского языка, теоретической и прикладной лингвистики, доктором филологических наук, доцентом

Кудиновой Гульнарой Франгилевной (специальность: 10.02.01 – Русский язык).

Отзыв ведущей организации обсужден и утвержден на заседании кафедры русского языка, теоретической и прикладной лингвистики от 2 сентября 2025 года, протокол № 2.

02.09.2025

Председатель заседания: _____заведующий кафедрой русского языка, теоретической и прикладной лингвистики Башкирского государственного педагогического университета им.М.Акмуллы Гульнара Франгилевна Кудинова

Подпись Г.Ф.Кудиновой
Заверяю: Начальник отдела документационного обеспечения
ФГБОУ ВО «БГПУ им. М.Акмуллы»

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Башкирский государственный педагогический университет имени М.Акмуллы», 450077, Республика Башкортостан, г.Уфа, ул. Октябрьской революции, 3-а, тел.: +7 (347) 287-99-91, факс.: +7 (347) 246-46-75, адрес электронной почты организации: office@bspu.ru, адрес официального сайта организации в сети Интернет: https://bspu.ru/.